

# DIREITUS DI PASIENTI

Na Upham's Community Care (UCC) nu ta apoia bu direitu di sabe di bu saúdi y kualker duénsa, y di bu direitu di partisipa na disizons ki ta afeta bu ben-star.

Na Massachusetts ten un lei ki fazedu pa proteje direitus di pasientis na unidadi di saúdi: Lei Jeral di Massachusetts (*Massachusetts General Law*), Kapitulu 111, Sekson 70E.

Dibaxu bu ta atxa un rizumu di direitus di pasienti na kel lei di Massachusetts. Djuntu ku direitus go, ten risponsabilidadi.

Risponsabilidadi di pasienti sta na kel otu ladu di kel panfléto li. Si bu tene algun purgunta sobri kes direitu y risponsabilidadi, ó bu ta kre resebe un konjuntu konpléto di Direitus di Pasienti sima es ta parse, palabra-pa-palavra na Lei Jeral di Massachusetts, pur favor, txoma pa Relason entri pasienti y chefi di komunidad 617-740-8107. [Bu ta odja MGL na kel *site* li: <https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws/PartI/TitleXVI/Chapter111/Section70E> ]

## BUS DIREITU

- Di resebe kuidadus di saúdi na UCC di kualidadi altu, independimentu di bu rasa, rilijion, orijen nasional, kualker difisiénsia ó inkapadadi, séksu, orientason seksual, sirvisu militar, ó fonti di pagaméto.
- Di resebe kuidadus ki ta ruspeta bu kultura y bus krénsa y preferénsa pesual.
- Di partisipa na bu planu di kuidadus, inkluidu disizons rilasonadu ku bus pididu di kuidadus di saúdi y/ó rikuzas di trataméto y sirvisus.
- Liberdadi di skodji lugar, ó doktor ó tipu di servisu di saúdi ( trandu na kazu di tratamentu médiku di imergénsia)

- Privasidadi duranti trataméto médiku ó kualker otu kuidadus y trataméto déntu di risponsabilidadi di UCC.
- Di resebe rispósta apropiadu y na óra pa tudu pididu razuavel déntu di risponsabilidadi di UCC.
- Óki bu pidi, pa UCC da-u nómi y spesialidadi, si ten algun, di kel médiku ó otu pesoa risponsável pa bus kuidadu di saúdi ó pa kordena kes kuidadu di saúdi.
- Di toma un disizon informadu sobri kuidadus di saúdi ki bu sta ba resebe, inkluidu direitu di bo ó bu reprizentanti resebe informason antis di trataméto, inkluidu informason sobri bu stadu di saúdi, riskus, benefísius, pusível komplikason y alternativas, antis di otoriza ó nega trataméto.
- Óki bu pidi, resebe un splikason sobri rilason, si ten algun, di UCC ó di bu médiku ku kualker otu séntru di saúdi ó instituison di ensinu si/sima kel rilason sta rilasonadu ku bus kuidadu di saúdi ó trataméto.
- Óki bu pidi, resebe un kópia di kualker régras ó regulaméntus di UCC ki ta aplika a bu konportaméto komu pasienti. [*\*Djobe "Risponsabilidadi di Pasienti" na pájina kontráriu.*]
- Óki bu pidi, resebe un kópia ditaliadu di fatura ó otu diklarason di kobransa ki UCC manda pa kualker otu pesoa o instituison pa bus kuidadu di saúdi.
- Di purgunta y resebe informason sobri pusibilidadi di resebe ajuda finanseru y ajuda públiku. Pa purguntas rilasonadu ku ajuda finanseru y ajuda públiku, pur favor kontata Dipartaméto di Inskrison pa númeru 617-287-8000
- Konfidensialidadi di tudu komunikason y rijistu sima lei ta iziji.
- Óki bu pidi, dexadu odja kel informason ki sta na bu rijistu médiku y resebe un kópia di kualker rijistu ki bu pidi déntu di un prazu razuavel, ku kel rapidês ki Dipartaméto di Rijistu ta piriti, di akordu ku Leis Jeral di Massachusetts, Kapitulu 111, Sekson 70E. [*Pulítika di UCC ta iziji pa pasientis pidi pa odja/resebe kópia di ses rijistu médiku pur skritu (skrebedu) nun formuláriu spisífiku. Bu ta dadu kel formuláriu li óki bu pidi-I.*]
- Di nega ser izaminadu, ozerbadu ó tratadu pa studantis ó kualker otu funsionáriu di UCC sén ten risku di ka resebe kuidadus psikiátriku, psikolójiku ó di otu tipu.
- Di nega sirbi di kobaia y di nega kualker kuidadu di saúdi ó izami óki objetivu prinsipal é idukativu y informativu, envês di terapéutiku.
- Trataméto rápidu pa salva vida nun imerjénsia sén diskriminason pamódi bu situason ikonómiku ó fonti di pagaméto y sén atraza trataméto pa diskuti fonti di pagaméto, anonser ki kel atrazu ka ten ninhun risku material pa bu saúdi.
- Si bo é fémia y bo é un vítima di violason seksual y bu sta na idadi di ten fidju, y/ó bo é un vítima di agreson seksual di kualker idadi, resebe informason médikamenti y faktualmenti kuretu, skrebedu, ki kumisáriu di saúdi públiku pripara sobri kontrasepson di imerjénsia; oferese du kontrasepson di imerjénsia lógu; y dadu kontrasepson di imerjénsia óki bu pidi.
- Di resebe informason konpléto di bu prestador di kuidadus di saúdi sobri tudu trataméto alternativu ki é médikamenti

viável si bu panha kualker tipu di kankru di mama.

- Di resebe informason adaptadu pa bu idadi, língua y kapasidadi di intende. Si bo é un pasienti ki ten difikuldadi ku inglês, UCC ta ranja-u un intérpriti kualifikadu, ó pesualmenti ó pa telefóni. Si bo é un pasienti surdu ó ki ten difikuldadi na obi, UCC ta pidi un intérpriti sertifikadu di Kumison di Massachusetts pa Pesos Surdu y kes ki ten Difikuldadi na Obi (*Commission for the Deaf and Hard of Hearing*).

Kualker pesoa ki se direitus violadu di akordu ku kel sekson li, pode, alén di kualker otu ason piritidu pa lei ó regulaméto, intenta un ason sivil di akordu ku Sekson 60B ti 60E, inkluidu, di Kapitulu 231.

## RISPONSABILIDADIS DI PASIENTI

Komu pasienti na Upham's Community Care, bu ten tanbe risponsabilidadis ki ta djuda-nu da-bu midjor kuidadus di saúdi pusível:

- ✓ Skodje un prestador di kuidadus di saúdi prinsipal.
- ✓ Txiga na óra pa konsultas ki bu markadu.
- ✓ Txoma-nu si bu sta txiga atrazadu. Si bu sta atraza más di 15 minutu, provávelmenti nu ten ki marka konsulta pa otu dia.
- ✓ Fla-nu si bu informason pesual muda, sima inderésu y número di telefóni, pa nu konsigi kontata-u pa da-u rizultadu di izamis ó pa otus mutu di saúdi inpurtanti.
- ✓ Traze bu karton di seguru ó di kobertura di saúdi pa tudu konsulta.
- ✓ Sigi instrusons médiku y faze purgunta si bu ka intende kes instruson ki bu dadu.
- ✓ Da bus médiku y otus prestador di kuidadus di saúdi informason konplétu y kurétu sobri bo y bu saúdi. Prende tudu ki bu pode sobri bus probléma di saúdi. Sigi instrusons di bu prestador di kuidadus di saúdi y kel planu di trataméntu ki nhos konkorda.
- ✓ Sertifika ma bus médiku y otus prestador di kuidadus di saúdi sabe tudu ramédi ki bu sta toma. Kel-li ta inklui ramédis ki bu pasadu, ramédis ki bu kunpra sén reseita, vitaminas y supliméntus.
- ✓ Óki bu sta faze aplikason pa seguru di saúdi ó pa *Sliding Fee Discount* (prugrama di diskontu), poi informason konplétu y kurétu.
- ✓ Paga-nu kel ki bu debe di ko-pagaméntu y kualker pagaméntu pesual. (Nu ta trabadja ku bo pa faze un planu di pagaméntu, si bu meste.)
- ✓ Ser ponderadu: Nu ta spéra ma tudu pasienti ta ruspeta direitus di otus pesoa – na

konsultóriu di bu médiku, na gabeti di otus funsióriu, y na bu kaza óki prestadoris di kuidadus di saúdi bai vizita-u. **\*Ka bu skese kel-li:**

\*Di akordu ku pulítika di UCC, nu ta pensa na kore ku un pasienti óki kel pasienti amiasa violénsia/magua kóntra un funsióriu, pasienti y/ó vizitanti di UCC, y/ó óki el tenta magua fizikamenti un funsióriu, pasienti y/ó vizitanti di UCC. Si bu involve nun insidenti di kes tipu la y bu koredu ku el di UCC (ker dizer ma bu ka é más benvindu pa resebe kualker sirvisu na UCC, bu ta avizadu pur skritu, ku un enkaminhamentu pa otu ospital ó klínika. Dibaxu sta alguns izénplu di konportaméntus ki ta poi un pasienti koredu ku el:

- *Un pasienti ta iziji pa un prestador di kuidadus di saúdi di UCC pasa-l un ramédi spisífiku, má kel profesional di saúdi ta fla-l ma kel ramédi ka ta sirbi pa kel probléma di saúdi ki kel pasienti tene y ma el ta pasa-l un otu ramédi. Ago pasienti ta fika ta sanha y ta koba kel profesional di saúdi, y ta fla-l kuzas sima "N ta mata-u si bu ka da-m kel ramédi ki N kre".*
- *Un prestador di kuidadus di saúdi atraza pamódi ten un imerjénsia ku un pasienti. Ago, otus pasienti ten ki spéra más txeu pa es konsultadu. Un Infermera ta entra na sala di izami pa fla un pasienti ma el ten ki spéra más pamódi dj'es atraza. Pasienti ta fika xatiadu, ta fla Infermera ma dj'el spéra txeu témpu dimás y el ta sai di sala ku réiba – na ta sai, el ta da na Infermera el ta bai.*

### **Aprizentason di Kexa/Riklamason:**

Kualker pasienti (ó reprizentanti di un pasienti) ki fika insatisfetu ku trataméntu, sirvisu, falta di sirvisu, ki xinti ma se privasidadi violadu, ó ki xinti diskriminadu, nu ta pidi-l pa el partisipa na prusésu di kexa/riklamason di UCC. Tudu kexa/riklamason ta investigadu di manera rápidu, justu y konplétu.

Bu pode aprizenta un kexa/riklamason pesualmenti na kualker funsióriu ó pa numeru Relason 617-740-8010. Bu podi tanbe kontata Relacon entri pasienti y chefi di cominidad di UCC pa diskuti un kexa:

Patient & Community Relations Manager  
Upham's Corner Health Center  
415 Columbia Road  
Dorchester, MA 02125 ▪ 617-740 8107

UCC ten lisénsa di Dipartaméntu di Saúdi Públiku komu un "klínika" y kexas podi tanbe mandadu pa:

Division of Health Care Facility Licensure and Certification  
Complaint Intake Unit  
67 Forest Street  
Marlborough, MA 01752  
FAX: (617) 753-8165

Ó pa:

Board of Registration in Medicine

<https://medcomplaints.ehs.state.ma.us/complaints>

**Upham's Corner Health Committee, Inc. d/b/a Upham's Community Care ta kunpri leis federal di direitus sivil y ka ta diskrimina ningen pamódi se rasa, kor, orijen nasional, idadi, difisiénsia, ó séksu.**

**ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al (TTY/711).**

**ATENÇÃO: Se fala português, encontram-se disponíveis serviços linguísticos, grátis. Ligue para (TTY/711).**

**Nos funsiórius ta papia txeu língua. Si un funsióriu ka ta papia bu língua, sirvisus di asistencia lingüístiku na UCC ta ranja algen ki ta papia.**

# Direitus y Responsabilidadis di Pasienti



**Upham's Community Care**

*Serving the community since 1971*

415, 500 & 636 Columbia Road  
Dorchester, MA 02125

(617) 287-8000

[www.uphams.org](http://www.uphams.org)

*Organizason di Karidadi, Sén Fins Lukrativu*